

Provincial Gazette

Free State Province



Provinsiale Koerant

Provinsie Vrystaat

Published by Authority

Uitgegee op Gesag

No.	7	FRIDAY, 26 April 2013	No.	7	LABOHLANO, 26 Mmesa 2013
No.		Index			Page
		PROVINCIAL NOTICE			
		<u>For comment:</u>			
4		DRAFT USE OF FREE STATE OFFICIAL LANGUAGES BILL, 2013			2
		DRAFT FREE STATE PROVINCIAL GOVERNMENT LANGUAGE POLICY			35
		PROVINSIALE KENNISGEWING			
		<u>Vir kommentaar:</u>			
4		KONSEP WETSONTWERP OP DIE GEBRUIK VAN VRYSTAATSE AMPTELIKE TALE, 2013			13
		KONSEP VRYSTAAT PROVINSIALE REGERING TAALBELEID			41
		TSEBISO YA PROVENSE			
		<u>Diphehiso:</u>			
4		SETSHWANTSHO SA BILI YA TSHEBEDISO YA DIPUO TSA MMUSO TSA FREISTATA, 2013			24
		LEANO LA PUO LA MMUSO WA PROVENSE YA FREISTATA			47

PROVINCIAL NOTICE

[No. 4 of 2013]

DRAFT USE OF FREE STATE OFFICIAL LANGUAGES BILL, 2013

The Constitution of the Republic of South Africa, 1996, provides that Provincial Governments must, by legislative and other measures, regulate and monitor the use of official languages. The Department of Sport, Arts, Culture and Recreation compiled a draft Policy document and a draft Bill dealing with the use of provincial official languages.

The draft documents regulate and monitor the use of 3 official languages for Government purposes by the Provincial Government, promote parity of esteem and equitable treatment of official languages and promote good language management by Provincial Government for efficient public service administration.

Interested persons may submit written comments to the following office at the address set out hereunder, not later than 30 days from publication of this notice:

Mong Mathene Mahanke

Postal address: Private Bag X 20606
Bloemfontein
9300

Physical address: Business Partners Building,
Cnr East Burger & Henry Streets
Bloemfontein

Telephone: 051-4104705

Fax: 0866978950

E-mail: mahanke@sacr.fs.gov.za

Late comments will be disregarded.

BILL

To provide for the regulation and monitoring of the use of official languages by Provincial Government for government purposes; to require the adoption of a provincial language policy by the Executive Council; to provide for the establishment and functions of a provincial language unit; to provide for monitoring of and reporting on use of official languages by Provincial Government; and to provide for matters connected therewith.

PREAMBLE

WHEREAS the use of the Republic's official languages must be promoted and pursued in accordance with the Constitution of the Republic of South Africa, 1996;

AND WHEREAS section 6 of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996, provides for 11 official languages of South Africa; recognises the diminished use and status of indigenous languages and requires the State to take practical and positive measures to elevate the status and advance the use of indigenous languages;

AND WHEREAS the Constitution of the Republic of South Africa, 1996, requires all official languages to enjoy parity of esteem and be treated equitably;

AND WHEREAS section 6(4) of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996, provides that each Provincial Government must regulate and monitor its use of official languages by legislative and other measures,

BE IT ENACTED by the Free State Provincial Legislature as follows:-

ARRANGEMENT OF SECTIONS

Sections	
1. Definitions	5
2. Objects of Act	
3. Application of Act	10
4. Language policy	
5. Establishment of Provincial Language Unit	15
6. Functions of Provincial Language Unit	
7. Appointment of language officials in provincial departments	

8.	Functions of language officials in provincial departments	
9.	Monitoring of and reporting on use of official languages	
10.	Annual report to Provincial Legislature	5
11.	Interdepartmental forum on use of official languages	
12.	Regulations	10
13.	Short title and commencement	

Definitions

1.	In this Act, unless the context indicates otherwise –	15
	“ Constitution ” means the Constitution of the Republic of South Africa, 1996;	
	“ Department ” means the provincial Department of Sport, Arts, Culture and Recreation;	20
	“ Executive Council ” means the Executive Council of the Province contemplated in section 132 of the Constitution;	
	“ government purposes ” include legislation and matters referred to in section 4(2)(c);	25
	“ language official ” means a language official appointed in terms of section 7;	
	“ MEC ” means the Member of the Executive Council of the Free State Province responsible for language matters; and	30
	“ official language ” means an official language contemplated in section 6(1) of the Constitution;	35
	“ Premier ” means the Premier of the Free State Province elected in terms of section 128 of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996;	
	“ prescribe ” means prescribe by regulations;	40
	“ Province ” means the Province of the Free State established by section 103 of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996;	
	“ provincial department ” means a Free State provincial department listed in Schedule 2 to the Public Service Act, 1994 (Proclamation No. 103 of 1994), including the Office of Premier listed in Schedule 1 of that Act;	45

“Provincial Government” means all Free State provincial departments and provincial public entities;

“Provincial Language Unit” means the Provincial Language Unit established in terms of section 5; 5

“provincial public entity” means a Free State provincial public entity defined in section 1 and listed in Schedule 3 to the Public Finance Management Act, 1999 (Act No. 1 of 1999); 10

“this Act” includes any regulations made in terms of this Act.

Objects of Act

2. The objects of this Act are – 15
- (a) to regulate and monitor the use of official languages for government purposes by the Provincial Government;
 - (b) to promote parity of esteem and equitable treatment of official languages of the Free State Province; and 20
 - (c) to promote good language management by Provincial Government for efficient public service administration and to meet the needs of the inhabitants of the Free State Province. 25

Application of Act

3. (1) This Act applies to all Free State – 30
- (a) provincial departments; and
 - (b) provincial public entities.
- (2) This Act takes precedence over any inconsistent provision of any other provincial law on the use of official languages by Provincial Government. 35

Provincial language policy

4. (1) In terms of section 125(1)(d) of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996, the Executive Council must adopt a language policy regarding the Provincial Government’s use of official languages for government purposes within 12 months of the commencement of this Act. 40

- (2) A language policy adopted in terms of subsection (1) must –
- (a) comply with the provisions of section 6(3)(a) of the Constitution;
 - (b) identify at least three official languages that the Provincial Government will use for government purposes; 5
 - (c) stipulate how official languages will be used, amongst other things, in effectively communicating with the public, official notices, government publications and inter- and intra-departmental communications; 10
 - (d) describe how the Provincial Government will effectively communicate with members of the public whose language of choice is – 15
 - (i) not an official language contemplated in paragraph (b); or
 - (ii) South African sign language. 20
 - (e) describe how members of the public can access the language policy;
 - (f) provide a complaints mechanism to enable members of the public to lodge complaints regarding the use of official languages by the Provincial Government; 25
 - (g) provide for any other matter that the MEC may prescribe; and
 - (h) be proclaimed by the Premier in the *Provincial Gazette* before it becomes operational. 30
- (3) In identifying at least three official languages as contemplated in subsection (2)(b), the Provincial Government must take into account its obligation to take practical and positive measures to elevate the status and advance the use of indigenous languages of historically diminished use and status in accordance with section 6(2) of the Constitution. 35
- (4) A language policy adopted in terms of subsection (1), binds and must be enforced by – 40
- (a) the MEC;
 - (b) all provincial departments; and
 - (c) all provincial public entities. 45

- (5) The Provincial Government must –
- (a) ensure that a copy of its language policy is available on request to members of the public at all its offices; and 5
 - (b) display at all its offices a summary of its language policy in such manner and place that it can be read by the public.

Establishment of Provincial Language Unit

5. The MEC must – 10
- (a) establish a Provincial Language Unit in the Department; and
 - (b) ensure that the Provincial Language Unit is provided with human resources, administrative resources and other resources necessary for its effective functioning. 15

Functions of Provincial Language Unit

6. The Provincial Language Unit must – 20
- (a) advise the MEC on policy and strategy –
 - (i) to regulate and monitor the use of official languages by Provincial Government for government purposes; 25
 - (ii) to promote parity of esteem and equitable treatment of the official languages of the Republic; 30
 - (iii) to promote good language management within the Provincial Government; 30
 - (iv) to provide translation and language services to provincial departments; and 35
 - (v) on the functions of language officials contemplated in section 7;
 - (b) liaise with and promote the general co-ordination of language officials contemplated in section 7; and 40
 - (c) perform any other function that the MEC may prescribe.

Appointment of language officials in provincial departments

7. Every provincial department must appoint or designate a person to act as a language official for that department, which can be full-time or linked to other responsibilities depending on the needs of the relevant provincial department. 45

Functions of language officials in provincial departments

8. A language official must –
- (a) advise the head of the provincial department on the implementation of the language policy for the provincial department; 5
 - (b) monitor and assess the use of official languages by the provincial department concerned; 10
 - (c) monitor and assess compliance by the provincial department with the language policy; 10
 - (d) compile and submit, through the head of the provincial department concerned, a report to the MEC in terms of section 9; 15
 - (e) promote parity of esteem and equitable treatment of official languages of the Republic within the provincial department concerned; 20
 - (f) promote good language management by the provincial department and all provincial public entities designated to that provincial department in terms of the Public Finance Management Act, 1999 (Act No. 1 of 1999); and 20
 - (g) perform any other functions that the MEC may prescribe. 25

Monitoring and enforcing of and reporting on use of official languages

9. (1) The MEC is responsible for monitoring and enforcing the use of official languages by the Provincial Government for government purposes. 30
- (2) The head of every provincial department and provincial public entity must submit a report to the MEC on –
- (a) the activities of its language official; 35
 - (b) the implementation of the language policy; 35
 - (c) any complaints received regarding its use of official languages and the manner in which these complaints were dealt with; and 40
 - (d) any other matter that the MEC may prescribe. 40
- (3) The MEC may prescribe the form and content of a report to be submitted in terms of subsection (2) and the timeframes for submitting such report.

(4) Notwithstanding the provisions of subsections (2) and (3), the MEC may at any time require the head of any provincial department to submit a report to the MEC on the department’s use of official languages, within a time period determined by the MEC.

5

(5) The MEC may instruct the head of a provincial department who has failed to comply with any provision of this Act to comply with the Act within a time period determined by the MEC.

Annual report to Provincial Legislature

10

10. The MEC must, each year, no later than the last day of March, table a report in the Provincial Legislature on the status and use of official languages by Provincial Government for government purposes.

15

Interdepartmental language forum on use of official languages

11. (1) The MEC may –

(a) establish an interdepartmental forum –

20

(i) to promote general coordination, cooperation and consultation between provincial departments on the use of official languages for government purposes;

25

(ii) to coordinate, align and monitor the implementation of the provincial language policy; and

(iii) to perform any other function that the MEC may prescribe;

30

(b) in respect of such forum –

(i) determine its composition;

(ii) determine its terms of reference;

35

(iii) convene its meetings; and

(iv) determine any other matter necessary for its effective functioning.

40

(2) The MEC is the chairperson of the interdepartmental forum established in terms of subsection (1).

Regulations

12. (1) The MEC may, with the approval of the Executive Council, make regulations, not inconsistent with the provisions of this Act, regarding – 5
- (a) the form and content of the language policy;
 - (b) timeframes for appointing a language official; 10
 - (c) the form and content of a report contemplated in section 9;
 - (d) any matter which in terms of this Act is required or permitted to be prescribed; and 15
 - (e) any matter in respect of which the MEC deems it necessary or expedient to make regulations in order to achieve the objects of this Act.
- (2) Before making regulations in terms of this Act, the MEC must – 20
- (a) publish the proposed regulations in the *Provincial Gazette* and media for public comment;
 - (b) grant a period of at least 30 days for written representations to the MEC on the proposed regulations; and 25
 - (c) consider any such written representations received.

Short title and commencement 30

13. This Act is called the Use of Free State Official Languages Act, 2013, and comes into operation on a date fixed by the Premier by proclamation in the *Provincial Gazette*.

MEMORANDUM

1. PURPOSE OF THE BILL

To provide for the regulation and monitoring of the use of official languages by Provincial Government for government purposes through the adoption of a provincial language policy as well as related matters.

2. CLAUSE-BY-CLAUSE EXPLANATION

Clause 1

This clause sets out the definition clauses.

Clause 2

This clause provides for the objects of the Bill, namely to –

- (a) to regulate and monitor the use of official languages for government purposes by the Provincial Government;
- (b) to promote parity of esteem and equitable treatment of official languages of the Free State Province; and
- (c) to promote good language management by Provincial Government for efficient public service administration and to meet the needs of the inhabitants of the Free State Province.

Clause 3

Clause 3 regulates the application of the Bill in all Free State provincial departments and provincial public entities. Furthermore, the Act will take precedence over any inconsistent provision of any other provincial law on the use of official languages by Provincial Government.

Clause 4

This clause provides that a language policy must be adopted within 12 months after commencement of the Act. It furthermore provides the framework for the policy, e.g. that it must at least identify 3 official languages.

Clause 5

Clause 5 provides for the establishment of a Provincial Language Unit in the Department of Sport, Arts, Culture and Recreation, which must have the necessary resources to function effectively.

Clause 6

This clause sets out the functions of the Provincial Language Unit.

Clauses 7 and 8

These clauses provide for the appointment of language officials in provincial departments, as well as their functions. These officials should advise the Head of Department on the implementation of language policy within the relevant Department, monitor and assess use of official languages by the relevant Department, etc.

Clause 9

This clause regulates monitoring and enforcing of the use of official languages, as well as the reporting on the use of official languages.

Clause 10

Clause 10 provides that the MEC must submit an annual report to the Provincial Legislature regarding the use of official languages.

Clause 11

This clause empowers the MEC to establish interdepartmental forums to promote co-ordination, co-operation and consultation between provincial departments on the use of official languages.

Clause 12

This clause empowers the MEC to issue regulations with the approval of the Executive Council, which are not inconsistent with the provisions of the Act. Furthermore, it also allows the MEC to do public participation on regulations prior to its promulgation.

Clause 13

This clause sets out the short title.

3. FINANCIAL IMPLICATIONS

The Bill will have financial implications, which were considered during the drafting of the Language Policy process.

4. CONSULTATION

The Bill went through a public participation process conducted by the Department of Sport, Arts, Culture and Recreation.

PROVINSIALE KENNISGEWING

[No. 4 of 2013]

KONSEP WETSONTWERP OP GEBRUIK VAN VRYSTAATSE AMPTELIKE TALE, 2013

Die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996, maak voorsiening dat Provinsiale Regerings by wyse van wetgewende en ander maatreëls die gebruik van amptelike tale moet reguleer en monitor. Die Departement van Sport, Kuns, Kulturen Ontspanning het 'n konsepbeleidsdokument en 'n konsepwetsontwerp opgestel wat handel oor die gebruik van provinsiale amptelike tale.

Die konsepdokumente reguleer en monitor die gebruik van 3 amptelike tale vir regeringsdoeleindes deur die Provinsiale regering, bevorder gelykheid van aansien en gelykwaardige behandeling van amptelike tale en bevorder goeie taalbestuur deur die Provinsiale Regering vir doeltreffende staatsdiensadministrasie.

Belanghebbendes kan skriftelike kommentaar lewer, nie later as 30 dae vanaf die publikasie van hierdie kennisgewing nie, aan die ondergeboemde adres:

Mnr Mathene Mahanke

Posadres: Privaatsak X20606
Bloemfontein
9300

Straatadres: Kantoor Nr. 312, Business Partners Gebou
H/v Oos-Burger- & Henrystraat
Bloemfontein.

Tel.: 051-4104705

Faks: 0866978950

E-pos: mahanke@sacr.fs.gov.za

Kommentaar wat laat ontvang word sal buite rekening gelaat word.

WETSONTWERP

Om voorsiening te maak vir die regulering en monitoring van die gebruik van amptelike tale deur die Provinsiale Regering vir regeringsdoeleindes; om die aanneming van 'n provinsiale taalbeleid deur die Uitvoerende Raad te vereis; om voorsiening te maak vir die stigting en funksies van 'n provinsiale taaleenheid; om voorsiening te maak vir die monitoring van en verslagdoening oor die gebruik van amptelike tale deur die Provinsiale Regering; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee verband hou.

AANHEF

AANGESIEN die gebruik van die Republiek se amptelike tale bevorder en nagestreef moet word in ooreenstemming met die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996;

EN AANGESIEN artikel 6 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996, voorsiening maak vir 11 amptelike tale van Suid-Afrika; die verminderde gebruik en status van inheemse tale erken en van die Staat vereis om praktiese en positiewe maatreëls te tref om die status van inheemse tale te verhoog en die gebruik daarvan te bevorder;

EN AANGESIEN die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996, vereis dat alle tale gelykheid van aansien geniet en gelykwaardig behandel word;

EN AANGESIEN artikel 6(4) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996, voorsiening maak dat elke Provinsiale Regering die gebruik van sy amptelike tale deur wetgewing en ander maatreëls moet reguleer en monitor,

DAAR WORD BEPAAL deur die Vrystaatse Provinsiale Wetgewer soos volg:-

ORGANISERING VAN ARTIKELS

Artikels		5
1.	Omskrywings	
2.	Oogmerke van Wet	10
3.	Toepassing van Wet	
4.	Taalbeleid	
5.	Stigting van Provinsiale Taaleenheid	15
6.	Funksies van Provinsiale Taaleenheid	
7.	Aanstelling van taalamptenare in provinsiale departemente	

8.	Funksies van taalamptenare in provinsiale departemente	
9.	Monitering van en verslagdoening oor gebruik van amptelike tale	
10.	Jaarverslag aan Provinsiale Wetgewer	5
11.	Interdepartementele forum oor gebruik van amptelike tale	
12.	Regulasies	10
13.	Korttitel en inwerkingtreding	

Omskrywings

1.	In hierdie Wet, tensy die samehang anders aandui, beteken –	15
	“ Grondwet ” die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996;	
	“ Departement ” die provinsiale Departement van Sport, Kuns, Kultuur en Ontspanning;	20
	“ Uitvoerende Raad ” die Uitvoerende Raad van die Provinsie soos beoog in artikel 132 van die Grondwet;	
	“ regeringsdoeleindes ” sluit in wetgewing en sake waarna verwys word in artikel 4(2)(c);	25
	“ taalbeampte ” ‘n taalbeampte wat aangestel word ingevolge artikel 7;	
	“ LUR ” die Lid van die Uitvoerende Raad van die Provinsie Vrystaat verantwoordelik vir taalaangeleenthede; en	30
	“ amptelike taal ” ‘n amptelike taal soos beoog in artikel 6(1) van die Grondwet;	
	“ Premier ” die Premier van die Provinsie Vrystaat wat verkies is ingevolge artikel 128 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996;	35
	“ voorskryf ” voorskryf deur regulasies;	
	“ Provinsie ” die Provinsie van die Vrystaat gestig deur artikel 103 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996;	40
	“ provinsiale departement ” ‘n Vrystaatse provinsiale departement gelys in Bylae 2 tot die Staatsdienswet, 1994 (Proklamasie Nr. 103 van 1994), met inbegrip van die Kantoor van die Premier gelys in Bylae 1 van daardie Wet;	45

“**Provinsiale Regering**” alle Vrystaatse provinsiale departemente en provinsiale publieke entiteite;

“**Provinsiale Taaleenheid**” die Provinsiale Taaleenheid gestig ingevolge artikel 5;

5

“**provinsiale publieke entiteit**” ‘n Vrystaatse provinsiale publieke entiteit omskryf in artikel 1 en gelys in Bylae 3 tot die Wet op Openbare Finansiële Bestuur, 1999 (Wet Nr. 1 van 1999);

“**hierdie Wet**” sluit enige regulasies in wat uitgevaardig is ingevolge hierdie Wet.

10

Oogmerke van Wet

2. Die oogmerke van hierdie Wet is –

15

(a) om die gebruik van amptelike tale vir regeringsdoeleindes deur die Provinsiale Regering te reguleer en te monitor.;

(b) om gelykheid van aansien en gelykwaardige behandeling van amptelike tale van die Provinsie Vrystaat te bevorder; en

20

(c) goeie taalbestuur deur die Provinsiale Regering vir doeltreffende staatsdiensadministrasie te bevorder en om in die behoeftes van die inwoners van die Provinsie Vrystaat te voorsien.

25

Toepassing van Wet

3. (1) Die Wet is van toepassing op alle Vrystaatse –

(a) provinsiale departemente; en

30

(b) provinsiale publieke entiteite.

(2) Hierdie Wet geniet voorrang bo enige teenstrydige bepaling van enige ander provinsiale wet oor die gebruik van amptelike tale deur die Provinsiale Regering.

35

Provinsiale taalbeleid

4. (1) Ingevolge artikel 125(1)(d) van die grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996, moet die Uitvoerende Raad ‘n taalbeleid aanneem betreffende die Provinsiale regering se gebruik van amptelike tale vir regeringsdoeleindes binne 12 maande vanaf die inwerkingtreding van hierdie Wet.

40

- (2) 'n Taalbeleid wat ingevolge van subartikel (1) aangeneem is moet –
- (a) die bepalings van artikel 6(3)(a) van die Grondwet nakom;
 - (b) minstens drie amptelike tale identifiseer wat die provinsiale regering vir regeringsdoeleindes sal gebruik; 5
 - (c) stipuleer hoe amptelike tale gebruik sal word, onder meer, om effektief met die publiek te kommunikeer, in amptelike kennisgewings, regeringspublikasies en in inter- en intradepartementele kommunikasies; 10
 - (d) beskryf hoe die Provinsiale Regering effektief met lede van die publiek sal kommunikeer wie se taalvoorkeur – 15
 - (i) nie 'n amptelike taal is nie soos beoog in paragraaf (b); of
 - (ii) Suid-Afrikaanse gebaretaal.
 - (e) beskryf hoe lede van die publiek toegang kan kry tot die taalbeleid; 20
 - (f) 'n klagtes-meganisme voorsien wat lede van die publiek in staat stel om klagtes in te dien betreffende die gebruik van amptelike tale deur die Provinsiale regering; 25
 - (g) voorsiening maak vir enige ander aangeleentheid wat die LUR mag voorskryf; en
 - (h) deur die Premier in die *Provinsiale Koerant* afgekondig word voordat dit operasioneel word. 30
- (3) By die identifisering van minstens drie amptelike tale soos beoog in subartikel (2)(b), moet die Provinsiale Regering sy verpligting in ag nêe mom praktiese en positiewe maatreëls te tref om die status van inheemse tale van histories-verminderde gebruik en status te verhoog en te bevorder in ooreenstemming met artikel 6(2) van die Grondwet. 35
- (4) 'n Taalbeleid wat aangeneem is ingevolge subartikel (1) verbind en moet toegepas word deur – 40
- (a) die LUR;
 - (b) alle provinsiale departemente; en
 - (c) alle provinsiale publieke entiteite. 45

- (5) Die Provinsiale Regering moet –
- (a) sorg dat 'n afskrif van sy taalbeleid beskikbaar is op versoek aan lede van die publiek by al sy kantore; en 5
 - (b) 'n opsomming daarvan vertoon by al sy kantore op so 'n wyse en plek waar dit deur die publiek gelees kan word.

Stigting van 'n Provinsiale Taaleenheid

10

5. Die LUR moet –
- (a) 'n Provinsiale Taaleenheid in die Departement stig; en
 - (b) sorg dat die Provinsiale Taaleenheid voorsien word van menslike hulpbronne, administratiewe hulpbronne en ander hulpbronne wat nodig is vir sy doelmatige funksionering. 15

Funksies van die Provinsiale Taaleenheid

20

6. Die Provinsiale Taaleenheid moet –
- (a) die LUR van raad bedien oor beleid en strategie –
 - (i) om die gebruik van amptelike tale deur die Provinsiale Regering vir regeringsdoeleindes te reguleer en te monitor; 25
 - (ii) om gelykheid van aansien en gelykwaardige behandeling van die amptelike tale van die Republiek te bevorder; 30
 - (iii) om goeie taalbestuur binne die Provinsiale Regering te bevorder; 35
 - (iv) om vertalings- en taaldienste aan provinsiale departemente te verskaf; en 35
 - (v) oor die funksies van taalamptenare soos beoog in artikel 7; 35
 - (b) met die taalamptenare soos beoog in artikel 7 skakel en die algemene koördinering van hierdie beamptes bevorder; en 40
 - (c) enige ander funksie uitvoer wat die LUR mag voorskryf. 40

Aanstelling van taalamptenare in provinsiale departemente

7. Elke provinsiale departement moet 'n persoon aanstel of aanwys wat as taalbeampte vir daardie departement kan optree, hetsy op 'n voltydse grondslag of gekoppel aan ander verantwoordelikhede, afhangende van die behoeftes van die betrokke provinsiale departement. 45

Funksies van taalamptenare in provinsiale departemente

8. 'n Taalbeampte moet –
- (a) die hoof van die provinsiale department adviseer oor die implementering van die taalbeleid vir die provinsiale department; 5
 - (b) moet die gebruik van amptelike tale deur die betrokke provinsiale department monitor en beoordeel; 10
 - (c) nakoming van die taalbeleid deur die provinsiale department monitor en beoordeel; 10
 - (d) ingevolge artikel 9 'n verslag saamstel en, deur die hoof van die betrokke provinsiale department, by die LUR indien; 15
 - (e) gelikheid van aansien en gelykwaardige behandeling van amptelike tale van die Republiek binne die betrokke provinsiale departemente bevorder; 10
 - (f) goeie taalbestuur deur die provinsiale department bevorder en alle provinsiale publieke entiteite wat toegewys is aan daardie provinsiale department ingevolge die Wet op Openbare Finansiële Bestuur, 1999 (Wet Nr. 1 van 1999); en 20
 - (g) Enige ander funksies uitvoer wat die LUR mag voorskryf. 25

Monitering en toepassing van en verslagdoening oor die gebruik van amptelike tale

9. (1) Die LUR is verantwoordelik vir die monitering en afdwinging van die gebruik van amptelike tale deur die Provinsiale Regering vir regeringsdoeleindes. 30
- (2) Die hoof van elke provinsiale department en provinsiale publieke entiteit moet 'n verslag by die LUR indien oor – 35
- (a) werksaamhede van sy taalbeampte;
 - (b) die implementering van die taalbeleid;
 - (c) enige klagtes wat ontvang word betreffende sy gebruik van amptelike tale en die wyse waarop hierdie klagtes gehanteer is; en 40
 - (d) enige ander aangeleentheid wat die LUR mag voorskryf.
- (3) Die LUR kan die vorm en inhoud voorskryf van 'n verslag wat ingedien moet word ingevolge artikel (2) en die tydraamwerk vir die indiening van sodanige verslag. 45

- (4) Nieteenstaande die bepalings van subartikels (2) en (3), kan die LUR te eniger tyd van die hoof van enige provinsiale departement vereis om 'n verslag by die LUR in te dien oor die departement se gebruik van amptelike tale, binne 'n tydperk soos deur die LUR vasgestel. 5
- (5) Die LUR kan die hoof van 'n provinsiale departement wat versuim het om enige bepaling van hierdie Wet na te kom gelas om binne 'n tydperk soos deur die LUR vasgestel die Wet nate kom.

Jaarverslag aan die Provinsiale Wetgewer 10

10. Die LUR moet, elke jaar, nie later as die laaste dag van Maart, 'n verslag in die Provinsiale Wetgewer ter tafel lê oor die status en gebruik van amptelike tale deur die Provinsiale Regering vir regeringsdoeleindes.

15

Interdepartementele taalforum oor die gebruik van amptelike tale

11. (1) Die LUR kan –
- (a) 'n interdepartementele forum in die lewe roep – 20
- (i) om algemene koördinerende, samewerking en konsultasie te bevorder tussen provinsiale departemente oor die gebruik van amptelike tale vir regeringsdoeleindes; 25
- (ii) Om die implementering van die provinsiale taalbeleid te koördineer, te rig en te monitor; en
- (iii) Om enige ander funksie uit te voer wat die LUR mag voorskryf; 30
- (b) Ten opsigte van sodanige forum –
- (i) sy samestelling bepaal; 35
- (ii) sy opdrag bepaal;
- (iii) sy vergaderings byeenroep; en
- (iv) enige ander aangeleentheid bepaal wat nodig is vir sy doeltreffende funksionering. 40
- (2) Die LUR is die voorsitter van die interdepartementele forum wat ingevolge subartikel (1) in die lewe geroep is.

Regulasies

12. (1) Die LUR kan, met die goedkeuring van die Uitvoerende Raad, regulasies uitvaardig, wat nie teenstrydig is met die bepalings van hierdie Wet, betreffende – 5
- (a) die vorm en inhoud van die taalbeleid;
 - (b) tydraamwerke vir die aanstelling van 'n taalbeampte; 10
 - (c) die vorm en inhoud van 'n verslag soos beoog in artikel 9;
 - (d) enige aangeleentheid wat ingevolge hierdie Wet voorgeskryf voorgeskryf moet word; en 15
 - (e) enige aangeleentheid ten opsigte waarvan die LUR dit nodig of wenslik ag om regulasies uit te vaardig ten einde die oogmerke van hierdie Wet te bereik.
- (2) Voordat regulasies uitgevaardig word ingevolge hierdie Wet, moet die LUR – 20
- (a) die voorgestelde regulasies in die *Provinsiale Koerant* en media publiseer vir publieke kommentaar; 25
 - (b) 'n tydperk van ten minste 30 dae toelaat vir skriftelike verstoë aan die LUR oor die voorgestelde regulasies; en
 - (c) Oorweging skenk aan enige sodanige skriftelike verstoë wat ontvang word. 30

Korttitel en inwerkingtreding

13. Hierdie Wet heet die Wet op die Gebruik van Vrystaatse Amptelike Tale, 2013 en sal in werking tree op 'n datum soos vasgestel deur die Premier deur proklamasie in die *Provinsiale Koerant*. 35

MEMORANDUM

1. DOEL VAN DIE WETSONTWERP

Om voorsiening te maak vir die regulering en monitering van die gebruik van amptelike tale deur die Provinsiale regering vir regeringsdoeleindes deur die aanneming van 'n provinsiale taalbeleid asook verwante aangeleenthede.

2. VERDUIDELIKING VAN WETSONTWERP

Klousule 1

Hierdie klousule gee omskrywings van klousules.

Klousule 2

Hierdie klousule maak voorsiening vir die doel van die wetsontwerp, naamlik om –

- (a) die gebruik van amptelike tale deur die Provinsiale Regering vir regeringsdoeleindes te reguleer en te monitor;
- (b) gelykheid van aansien en gelykwaardige behandeling van amptelike tale van die Provinsie Vrystaat te bevorder; en
- (c) goeie taalbestuur vir doeltreffende staatsdiensadministrasie deur die Provinsiale Regering te bevorder en te voldoen aan die behoeftes van die inwoners van die Provinsie Vrystaat.

Klousule 3

Klousule 3 reguleer die toepassing van die Wetsontwerp in alle Vrystaatse provinsiale departemente en provinsiale publieke entiteite. Verder sal die Wet voorrang geniet bo enige teenstrydige bepaling van enige ander provinsiale wet oor die gebruik van amptelike tale deur die Provinsiale Regering.

Klousule 4

Hierdie klousule maak voorsiening dat 'n taalbeleid binne 12 maande na die inwerkingtreding van die Wet aangeneem moet word. Verder voorsien dit 'n raamwerk vir die beleid, bv. dat dit minstens 3 amptelike tale moet identifiseer.

Klousule 5

Klousule 5 maak voorsiening vir die stigting van 'n Provinsiale Taaleenheid in die Departement van Sport, Kuns, Kultuur en Ontspanning, wat oor die nodige hulpbronne moet beskik om doeltreffend te kan funksioneer.

Klousule 6

Hierdie klousule gee 'n uiteensetting van die funksies van die Provinsiale Taaleenheid.

Klousules 7 en 8

Hierdie klousules maak voorsiening vir die aanstelling van taalbeamptes in provinsiale departemente, asook vir hul funksies. Hierdie beamptes moet die Hoof van die Departement van raad bedien oor die implementering van taalbeleid binne die betrokke Departement en die gebruik van amptelike tale deur die betrokke Departement monitor en beoordeel, ens.

Klousule 9

Hierdie klousule reguleer die monitering en toepassing van die gebruik van amptelike tale, asook verslagdoening oor die gebruik van amptelike tale.

Klousule 10

Klousule 10 maak voorsiening vir die LUR om 'n jaarverslag by die Provinsiale Wetgewer in te dien betreffende die gebruik van amptelike tale.

Klousule 11

Hierdie klousule bemagtig die LUR om interdepartementele forums in die lewe te roep om koördinerende, samewerking en konsultasie oor die gebruik van amptelike tale tussen provinsiale departemente te bevorder.

Klousule 12

Hierdie klousule bemagtig die LUR om met die goedkeuring van die Uitvoerende Raad regulasies uit te vaardig, wat nie teenstrydig is met die bepalings van die Wet. Verder laat dit die LUR toe om openbare deelname oor die regulasies te bewerkstellig alvorens dit gepromulgeer word.

Klousule 13

Hierdie klousule gee 'n uiteensetting van die korttitel.

3. FINANSIËLE IMPLIKASIES

Die Wetsontwerp gaan finansiële implikasies hê, wat oorweeg is gedurende die opstelproses van die Taalbeleid.

4. KONSULTASIE

Die Wetsontwerp was onderhewig aan 'n deelnemingsproses wat deur die Departement van Sport, Kuns, Kultuur en Ontspanning gevoer is.

TSEBISO YA PROVENSE

[No. 4 ya 2013]

SETSHWANTSHO SA BILI YA TSHEBEDISO YA DIPUO TSA MMUSO TSA FREISTATA, 2013

Molao wa motheo wa Rephaboliki ya Afrika Borwa, 1996, o hlalosa hore Mmuso wa Provense o lokela ho laola le ho disa tshebediso ya dipuo tsa mmuso, ka tshebediso ya metjha ya molao le e meng. Lefapha la Dipapadi, Bonono, Botjhaba le Boikgathollo le hlophisitse tokomane ya moralo wa Leano la puo le Bili tse shebaneng le tshebediso ya dipuo tsa mmuso.

Ditokomane tse na tse radilweng di laola le ho disa tshebediso ya dipuo tse 3 tsa mmuso bakeng sa merero ya mmuso ke Mmuso wa Provense, tekatekano ya tlhomphe le ho tshwarwa ka ho lekana ha dipuo tsa mmuso, le ho kgothalletsa tsamaiso e ntle ya puo ke Mmuso wa Provense bakeng sa taolo e phethahetseng ya tshebelletso ya setjhaba.

Batho ba nang le thahasello ba ka romela diphehiso le ditshisinyo tsa bona ka lengolo kantorong e latelang, atereseng e boletsweng ka tlase, pele matsatsi a 30 a feta ka mora phatlalatso ya tsebiso ena:

Mong Mathene Mahanke

Aterese ya poso: Private bag X 20606
Bloemfontein
9300

Aterese ya bodulo: Business Partners Building,
Cnr East Burger & Henry Streets
Bloemfontein

Mohala: 051-4104705

Fekse: 0866978950

Emeili: mahanke@sacr.fs.gov.za

Maikutlo a tla fihla ka mora nako a ke ke a shejwa.

BILI

Ho lokisetsa hore Mmuso wa Provense o laole le ho disa tshebediso ya dipuo tsa mmuso mererong ya puso; ho kopa kamohelo ya Leano la Puo la Provense ho Lekgotla la Phethahatso; ho lokisetsa ho thehwa ha yuniti ya dipuo ya provense le mesebetsi ya yona; ho lokisetsa hore Mmuso wa Provense o dise tshebediso ya dipuo tsa mmuso le ho tlaheha tshebediso ya tsona; le ho lokisetsa ditaba tse amanang le tsena tse boletsweng.

KETAPELE

LE HA tshebediso ya dipuo tsa mmuso wa Riphabliki e lokela ho kgothalletswa le ho sebediswa ho ya ka Molao wa Motheo wa Riphabliki ya Afrika Borwa, 1996;

MME LE HA karolo 6 ya Molao wa Motheo wa Riphabliki ya Afrika Borwa, 1996, e lokisetsa hore e be dipuo tse 11 tseo e leng tsa mmuso wa Afrika Borwa; e eellwa ho shwa ha maemo a dipuo tsa setso le tshebediso ya tsona mme e laela hore Mmuso o nke mehato e hlokehang le e nepahetseng ho phahamisa maemo a dipuo tsa setso le ho phahamisa tshebediso ya tsona.

MME LE HA Molao wa Motheo wa Riphabliki ya Afrika Borwa, 1996, o laela hore dipuo tsohle di behwe maamong a lekanang mme di tshwarwe ka ho lekana;

MME LE HA karolo 6 (4) ya Molao wa Motheo wa Riphabliki ya Afrika Borwa, 1996, e lokisetsa hore Mmuso wa Provense ka nngwe o lokela ho sebedisa molao le metjha e meng ho laela le ho disa tshebediso ya ona ya dipuo tsa mmuso

HO BEHWE MOLAO ke Lekgotla la Ketsamolao la Provense ya Freistata ka tsela ena:

TLHOPHISO YA DIKAROLO

Dikarolo	
1. Dithaloso	5
2. Maikemisetso a Molao	
3. Tshebediso ya Molao	10
4. Leano la Puo	
5. Ho thehwa ha Yuniti ya Puo ya Provense	15
6. Mesebetsi ya Yuniti ya Puo ya Provense	
7. Khiri ya bahlanka ba puo, mafapheng a provense	

- | | | |
|-----|--|----|
| 8. | Mesebetsi ya bahlanka ba puo, mafapheng a provense | |
| 9. | Ho disa le ho tlaleha tshebediso ya dipuo tsa mmuso | |
| 10. | Tlahelo ya selemo e yang ho Lekgotla la Ketsamolao la Provense | 5 |
| 11. | Foramo ya mafapha ya tshebediso ya dipuo tsa mmuso | |
| 12. | Melawana | 10 |
| 13. | Sehlooho ka bokgutshwanyane le ho kenngwa tshebetsong | |

Ditlhaloso

- | | | |
|----|---|----|
| 1. | Molaong ona, ntle le ha ho boletswe ka mokgwa o mong – | 15 |
| | “Molao wa Motheo” e bolela Molao wa Motheo wa Riphabliki ya Afrika Borwa, 1996; | |
| | “Lefapha” e bolela Lefapha la Provense la Dipapadi, Bonono, Botjhaba le Boikgathollo; | 20 |
| | “Lekgotla la Phethahatso” e bolela Lekgotla la Phethahatso la Provense le akantsweng karolong ya 132 ya Molao wa Motheo; | 25 |
| | “merero ya mmuso” e kenyelletsa ketso ya molao le ditaba tse boletsweng karolong ya 4(2)(c); | |
| | “mohlanka wa puo” e bolela mosebetsi wa tsa puo ya hirilweng ho ya ka karolo ya 7; | 30 |
| | “Letona” e bolela Letona le ikarabellang ho tsa puo Provenseng ya Freistata; le | |
| | “puo ya mmuso” e bolela puo ya mmuso e akantsweng karolong ya 6(1) ya Molao wa Motheo; | 35 |
| | “Tonakgolo” e bolela Tonakgolo ya Provense ya Freistata e kgethilweng ho ya ka karolo ya 128 ya Molao wa Motheo wa Riphabliki ya Afrika Borwa, 1996; | |
| | “ho laela” e bolela ho laela ka melawana; | 40 |
| | “Provense” e bolela Provense ya Freistata e thehilweng ho ya ka karolo ya 103 ya Molao wa Motheo wa Riphabliki ya Afrika Borwa, 1996; | |
| | “lefapha la provense” e bolela lefapha la provense ya Freistata le boletsweng ho Shejuli ya 2 a Molao wa Tshebetso ya Mmuso, 1994 (Pehelo ya 103 ya 1994), e kenyelletsang le Ofisi ya Tonakgolo e boletsweng ho Shejuli ya 1 ya Molao oo; | 45 |

“Mmuso wa Provense” e bolela mafapha ohle a provense ya Freistata le ditheo tsa mmuso wa provense;

“Yuniti ya Puo ya Provense” e bolela Yuniti ya Puo ya Provense e thehilweng ho ya ka karolo ya 5; 5

“setheo sa mmuso wa provense” e bolela setheo sa mmuso sa provense se hlalositweng ho karolo ya 1 mme se boletswe ho Shejuli ya 3 ho Molao wa Tsamaiso ya Ditjhelete tsa Mmuso, 1999 (Molao wa 1 wa 1999); 10

“Molao ona” e kenyelletsa melawana efe ka efe e entsweng ho ya ka Molao ona.

Maikemisetso a Molao

2. Maikemisetso a Molao ona ke – 15

(a) hore Mmuso wa Provense o laole le ho disa tshebediso ya dipuo tsa molao mererong ya mmuso;

(b) ho kgothalletsa ho behwa maemong a lekanang le ho tshwarwa ka ho lekana ha dipuo tsa mmuso tsa Provense ya Freistata; le 20

(c) ho kgothalletsa tsamaiso e ntle ya puo bakeng sa tsamaiso e sebetsang ya tshebetso ya mmuso le ho fihlella ditlhoko tsa baahi ba Provense ya Freistata. 25

Tshebediso ya Molao

3. (1) Molao ona o sebetsa Freistata hohle – 30

(a) mafapha a provense; le

(b) ditheo tsa mmuso wa provense

(2) Molao ona o okamela tokisetso efe kapa efe e sa tsepamang ya molao ofe ka ofe wa provense o laolang tshebediso ya dipuo tsa mmuso ke Mmuso wa Provense. 35

Leano la puo la provense

4. (1) Ho ya ka karolo ya 125(1)(d) ya Molao wa Motheo wa Riphabliki ya Afrika Borwa, 1996, Lekgotla la Phethahatso le lokela ho amohela leano la puo le shebaneng le tshebediso ya dipuo tsa mmuso bakeng sa merero ya puso ke Mmuso wa Provense nakong ya dikgwedi tse 12 tsa ho qala ho kenngwa tshebediso la Molao ona. 45

- (2) Leano la puo le amohetsweng ho ya ka karolwana ya (1) le tlameha –
- (a) ho ikamahanya le tokisetso ya karolo ya 6(3)(a) ya Molao wa Motheo; 5
- (b) ho hlwaya bonnyane dipuo tse tharo tsa mmuso tseo Mmuso wa Provense o tla di sebedisa bakeng sa merero ya puso;
- (c) ho hlalosa ka moo dipuo tsa mmuso di tla sebediswa ka teng, hara tse ding, puisanong e phethahetseng le baahi, ditsebiso tsa mmuso, diphatlalatso tsa mmuso le dipuisanong tse dipakeng le ka hara mafapha; 10
- (d) ho hlalosa ka moo Mmuso wa Provense o tlang ho buisana le baahi ka ho phethahala, bao kgetho ya bona ya puo - 15
- (i) e seng puo ya mmuso e akantsweng seratswaneng sa (b); kapa
- (ii) e leng puo ya matsoho ya Afrika Borwa. 20
- (e) ho hlalosa kamoo baahi ba ka fihlellang leano la puo;
- (f) ho lokisetsa motjha wa ditletlebo ho kgontsha baahi ho tletleba mabapi le tshebediso ya dipuo tsa mmuso ya Mmuso wa Provense; 25
- (g) ho lokiseta ditaba tse ding tseo Letona le ka laelang hore di etswe; le
- (h) ho tsebahatswa ke Tonakgolo *Koranteng ya Mmuso wa Provense* pele le sebediswa. 30
- (3) Ho hlwaeng bonnyane dipuo tse tharo tsa mmuso tse akantsweng karolwaneng ya (2)(b), Mmuso wa Provense o lokela ho hopola boikarabelo ba wona ba ho nka mehato e loketseng ebile e sebetsa ho phahamisa maemo le ho potlakisa tshebediso ya dipuo tsa setso tseo tshebediso le maemo a tsona di neng di shwele ho ya ka karolo ya 6(2) ya Molao wa Motheo. 35
- (4) Leano la puo le amohetsweng ho ya ka karolwana ya (1), le tlama le ho tlameha ho kenngwa tshebetsong ke – 40
- (a) Letona
- (b) mafapha ohle a mmuso wa provense; le 45
- (c) ditheo tsohle tsa mmuso wa provense

- (5) Mmuso wa Provense o tlameha –
- (a) ho nnetefatsa hore khopi ya leano la puo e a fumaneha diofising tsohle ha e batlwa ke baahi; le 5
- (b) ho beha pontsheng kgutsufatso ya leano la puo diofising tsohle ka mokgwa oo, le sebakeng seo, e ka balwang ke baahi.

Ho thehwa ha Yuniti ya Puo ya Provense

10

5. Letona le tlameha –

- (a) ho theha Yuniti ya Puo ya Provense ka hara Lefapha; le
- (b) ho nnetefatsa hore Yuniti ya Puo ya Provense e na le basebetsi, disebediswa tsa tsamaiso ya yuniti le disebediswa tse ding tse hlokehang bakeng sa tshebetso ya yona e phethahetseng. 15

Mesebetsi ya Yuniti ya Puo ya Provense

20

6. (1) Yuniti ya Puo ya Provense e tlameha –

- (a) ho eletsa Letona mabapi le leano le lewa la –
- (i) ho laola le ho disa ka moo Mmuso wa Provense o sebedisang dipuo tsa mmuso mererong ya puso; 25
- (ii) ho ntshetsa pele tekano le tshwaro e lekanang ya dipuo tsa mmuso tsa Riphabliki 30
- (iii) ho ntshetsa pele tsamaiso e ntle ya puo ka hara Mmuso wa Provense
- (iv) ho fa mafapha a mmuso ditshebeletso tsa puo le phetolelo; le 35
- (v) mesebetsing ya bahlanka ba puo e akantsweng karolong ya 7;
- (b) ho sebedisana le ho kgothalletsa kgokahano ya bahlanka ba puo ka kakaretso, e akantsweng karolong ya 7; le 40
- (c) ho phetha mesebetsi ofe kapa ofe o ka laelwang ke Letona.

Khiri ya bahlanka ba puo, mafapheng a provense

45

7. Lefapha le leng le le leng la provense le tlameha ho hira motho wa ka nako tsohle kapa ya hoketsweng mesebetsing e meng, ya tla sebetsa e le mohlanka wa puo wa lefapha leo, ho ya ka ditlhoko tsa lefapha la provense le amehang.

Mesebetsi ya bahlanka ba puo, mafapheng a provense

8. Mohlanka wa puo o tlameha –

- | | | |
|-----|--|----|
| (a) | ho eletsa hlooho ya lefapha la provense mabapi le ho kenngwa tshebetsong ha leano la puo, bakeng sa lefapha la provense; | 5 |
| (b) | ho disa le ho lekola mokgwa oo lefapha le amehang la provense le sebedisang dipuo tsa mmuso; | 10 |
| (c) | ho disa le ho lekola boikamahanyo ba lefapha la provense le leano la puo; | 15 |
| (d) | ho hlophisa le ho nehelana ka tlaleho ho Letona, ka hlooho ya lefapha la provense le amehang, ho ya ka karolo ya 9; | 15 |
| (e) | ho ntshetsa pele tekano le tshwaro e lekanang ya dipuo tsa mmuso tsa Riphabliki ka hara lefapha le amehang la provense; | 20 |
| (f) | hore Mmuso wa Provense o ntshetse pele tsamaiso e ntle ya puo le ditheo tsa mmuso tsa provense tse welang tlasa lefapha leo la provense, ho ya ka Molao wa Taolo ya Ditjhelete tsa Mmuso, 1999 (Molao wa 1 wa 19999); le | 20 |
| (g) | ho phetha mesebetsi efe kapa efe eo Letona le ka e laelang. | 25 |

Ho disa, ho tlama le ho tlaleha tshebediso ya dipuo tsa mmuso 25

- | | | | |
|----|-----|---|----|
| 9. | (1) | Letona le jere boikarabelo ba ho disa le ho tlama Mmuso wa Provense ho sebedisa dipuo tsa mmuso mererong ya puso. | |
| | (2) | Hlooho ya lefapha ka leng la provense le ya setheo sa mmuso sa provense e tlameha ho fana ka tlaleho ho Letona ka – | 30 |
| | (a) | mesebetsi ya mohlanka wa puo wa lefapha la hae; | |
| | (b) | ho kenngwa tshebetsong ha leano la puo; | 35 |
| | (c) | ditletlebo dife kapa dife tse amohetsweng mabapi le tshebediso ya dipuo ya lefapha la hae le kamoo ditletlebo tsena di arabetsweng ka teng; le | 40 |
| | (d) | taelo efe kapa efe eo Letona le ka fanang yona. | |
| | (3) | Letona le ka laela hore sebopeho le dikahare tsa tlaleho eo ho fanwang ka yona di be jwang ho ya ka karolwana ya (2), le nako ya ho fana ka tlaleho eo. | |

(4) Ho sa qhelelwe ka thoko dipheho tsa dikarolwana tsa (2) le (3), Letona le ka laela hlooho ya lefapha lefe kapa lefe la provense ho fana ka tlaleho ya tshebediso ya dipuo tsa mmuso lefapheng leo, neng kapa neng, nakong e behilweng ke Letona.

5

(5) Letona le ka laela hlooho ya lefapha la provense e hlolehileng ho ikamahanya le taelo, ho ya ka dipheho tsa Molao ona, hore a ikamahanye le Molao ona nakong e behilweng ke Letona.

Tlahelo ya selemo e yang ho Lekgotla la Ketsamolao la Provense

10

10. Selemo se seng le se seng, pele ho letsatsi la ho qetela kgwedding ya Tlhakubele, Letona le tlameha ho teka tlaleho Lekgotleng la Ketsamolao la Provense ka maemo le tshebediso ya dipuo tsa mmuso, ke Mmuso wa Provense, mererong ya mmuso.

15

Foramo ya mafapha ya tshebediso ya dipuo tsa mmuso

11. (1) Letona le ka –

(a) theha foramo ya mafapha –

20

(i) ho kgothalletsa kgokahano e akaretsang, tshebedisano le therisano dipakeng tsa mafapha a provense tshebedisong ya dipuo tsa mmuso, mererong ya mmuso.

25

(ii) ho nyalanya, ho beha motjheng le ho disa ho kenngwa tshebetsong ha leano la puo la provense; le

(iii) ho phetha taelo efe kapa efe eo Letona le ka fanang ka yona;

30

(b) mabapi le foramo e jwalo –

(i) laela popo ya botho ba yona

(ii) laela dintlha tsa tshebetso tsa yona

35

(iii) bitsa dikopano tsa yona; le

(vi) laela taba efe kapa efe e hlokahalang bakeng sa tshebetso ya yona.

40

(2) Letona ke modulasetulo wa foramo ya mafapha e theilweng ho ya ka karolwana ya (1).

Melawana

12. (1) Letona le ka etsa melawana, e sa hanyetsaneng le dipehelo tsa Molao ona, ka tumello ya Lekgotla la Phethahatso, e amanang le – 5
- (a) sebopeho le dikahare tsa leano la puo;
 - (b) nako ya ho hira mohlanka wa puo;
 - (c) sebopeho le dikahare tsa tlaleho e akantsweng karolong ya 9; 10
 - (d) taba efe kapa efe, ho ya ka Molao ona, e hlokehang kapa e dumellehang ho ba taelo; le
 - (e) taba efe kapa efe eo Letona le ka e bonang e le ya bohlokwa ho etsa melawana bakeng sa ho fihlella maikemisetso a Molao ona. 15
- (2) Pele le etsa melawana ho ya ka Molao ona, Letona le tlameha –
- (a) ho phatlalatsa melawana e sisintsweng ka hara *Koranta ya Mmuso ya Provense* le metjheng e meng ya ditaba, ho fumana maikutlo a baahi; 20
 - (b) ho fana ka nako e ka bang matsatsi a 30 ho fumana maikutlo a ngotsweng a yang ho Letona mabapi le melawana e sisintsweng; le 25
 - (c) ho lekola maikutlo afe kapa afe a ngotsweng, a amohetsweng.

Sehlooho ka bokgutshwanyane le ho kenngwa tshebetsong

13. Molao ona o bitswa Molao wa Tshebediso ya Dipuo tsa Mmuso wa Freistata, 2013, mme o kena tshebetsong ka letsatsi le behilweng ke Tonakgolo, ka phatlalatso *Koranteng ya Mmuso wa Provense*. 30

MEMORANDAMO

1. SEPHEO SA BILI

Ho fana ka taolo le bodisa ba tshebediso ya dipuo tsa mmuso ke Mmuso wa Provense bakeng sa merero ya mmuso ka ho kenngwa tshebetsong ha leano la puo la provense ekasitana le ditaba tse amanang le lona.

2. TLHALOSO YA POLELWANA KA NNGWE

Polelwana 1

Polelwana ena e hlakisa tlhaloso ya dipolelo.

Polelwana 2

Polelwana ena e hlalosa dipheo tsa bili, e leng ho -

- (a) laola le ho disa tshebediso ya dipuo tsa mmuso ke Mmuso wa Provense bakeng sa merero ya mmuso;
- (b) ntshetsa pele tekatekano ya tlhompheo le ho tshwarwa ka ho lekana ha dipuo tsa mmuso tsa Provense ya Freistata; le
- (c) kgothaletsa tsamaiso e ntle ya dipuo ke Mmuso wa Provense bakeng sa taolo e phethahetseng ya ditshebeletso setjhabeng le ho fihlella ditlhoko tsa baahi ba Provense ya Freistata.

Polelwana 3

Polelwana 3 e laola tshebediso ya bili mafapheng ohle a provense ya Freistata le dipopeho tsa tshebeletso ya setjhaba tsa provense. Ho feta moo, Molao ona o tla okamela phetoho enngwe le enngwe ya molao ofe kapa ofe wa provense tshebedisong ya dipuo tsa mmuso ke Mmuso wa Provense.

Polelwana 4

Polelwana ena e hlalosa hore leano la puo le lokela ho kenngwa tshebetsong dikgweding tse 12 ka mora hore Molao o qale. E boela hape e fana ka moralo wa leano, mohl, hore le lokela ho hlwaya bonnyane dipuo tse 3 tsa mmuso.

Polelwana 5

Polelwana 5 e hlekela ho thehwa ha Yuniti ya Puo ya Provense ka hara Lefapha la Dipapadi, Bonono, Botjhaba le Boikgathollo, e lokelang ho ba le disebediswa tse hlokalalang hore e tle e sebetse ka ho phethala.

Polelwana 6

Polelwana ena e hlakisa mesebetsi ya Yuniti ya Puo ya Provense.

Polelwana 7 le 8

Dipolelwana tsena di hlalosa ho hirwa ha basebetsi ba puo mafapheng a provense, hammoho le mesebetsi ya bona. Basebetsi bana ba lokela ho eletsa Hlooho ya Lefapha ka ho kenngwa tshebetsong ha leano la puo mafapheng a amehang, ba dise le ho hlahloba tshebediso ya dipuo tsa mmsuso ke mafapha a amehang, jj.

Polelwana 9

Polelwana ena e laola bodisa le ho kenngwa tshebetsong ha tshebediso ya dipuo tsa mmuso, hammoho le tlaleho ya tshebediso ya tsona.

Polelwana 10

Polelwana 10 e hlalosa hore Letona le lokela ho fana ka tlaleho ya selemo le selemo ya tsehebediso ya dipuo tsa mmuso ho Lekgotla la Ketsamelao la Provense.

Polelwana 11

Polelwana ena e dumella Letona ho theha diforamo tse kenyeleditseng basebetsi ba tswang mafapheng ohle ho ntshetsa pele nyalanyo, tshebedisano le therisano pakeng tsa mafapha a mmuso tshebedisong ya dipuo tsa mmuso.

Polelwana 12

Polelwana ena e dumella Letona ho fana ka melawana e dumelletsweng ke Lekgotla la Phethahatso, e sa fapanang le e hlalositsweng Molaong. Ho feta moo, e dumella le Letona ho fa setjhaba monyetla wa ho ba le seabo melawaneng ena ho ya ka phatlalatsa ya yona.

Polelwana 13

Polelwana ena e hlakisa sehlooho ka bokgutshwanyane.

3. DITJEHO

Bili e tla ba le ditjeho, tse ileng tsa hlokomelwa ha ho ralwa Leano la Puo.

4. THERISANO

Bili ena e fetile tshebetsong ya ho ba le seabo ha setjhaba e neng e tsamaiswa ke Lefapha la Dipapadi, Bonono, Botjhaba le Boikgathollo.

DRAFT FREE STATE PROVINCIAL GOVERNMENT (FSPG) LANGUAGE POLICY

1. BACKGROUND

1.1 MANDATE

The Free State Provincial Government Language policy is informed by:

1.1.1 The Constitution of the Republic of South Africa, and the following relevant constitutional provisions of the Bill of Rights, Chapter 2:

- Equality and language (section 9(3))
- Language and Culture (section 30)
- Cultural, religious and linguistic communities (section 31(1))

1.1.2 The Pan South African Language Board Act, 1995 (Act No. 59 of 1995)

1.1.3 The National Language Policy Framework (NLPF) and Implementation Plan, 2003

1.1.4 The Batho Pele White Paper, October 1997

1.2 THE LANGUAGE STATISTICS IN THE FREE STATE

The percentages of first language speakers in the Free State according to the latest available census figures (2011) are as follows:

Language	Number of first language speakers	Percentage
SESOTHO	1 762 699	64,2 %
AFRIKAANS	348 690	12,7 %
ISIXHOSA	206 919	7,5 %
SETSWANA	142 771	5,2 %
ISIZULU	120 806	4,4 %
ENGLISH	35 693	1,3 %
OTHER LANGUAGES	39 831	4,7 %

2. DEFINITIONS

In this policy, unless the context indicates otherwise, -

“official languages” means language accorded the official status by the Constitution of the Republic of South Africa;

“FOHOD” means the Forum of Heads of Department;

“Free State Provincial Government” means the government of the Province of the Free State and **“FSPG”** has a similar meaning;

“multilingualism” means recognition and use of more than one language;

“social cohesion” means collaboration that brings about unity the result of which is improvement in the lives of all members of a community;

“parity of esteem” equal respect in treatment;

“designated official languages” means languages given the official status;

“interpreting” means giving the equivalent of speech in another language;

“language of record” means the language in which records are kept;

“official notices” means information made public by government;

“information documents” means documents that contain matters aimed at enlightening the public;

“official forms” means the forms used for government business.

3. AIMS

The aims of the FSPG Language Policy are:

- 3.1 To designate the official languages which must be used for purpose of government;
- 3.2 To promote the equitable use of the designated official languages of the Free State Provincial Government;
- 3.3 To facilitate equitable access to Free State government services, knowledge and information for all people of the Free State, including hearing-impaired and visually impaired people, in the spirit of Batho Pele;

- 3.4 To foster respect for and protect the language rights of the people of the Free State;
- 3.5 To promote and encourage multilingualism in the Free State province;
- 3.6 To ensure social cohesion and contribute towards nation building by promoting all languages in the Free State province for them to enjoy parity of esteem;
- 3.7 To promote collaboration with all language stakeholders to ensure effective management of resources;
- 3.8 To recognize, empower and affirm speakers of the previously marginalized languages;
- 3.9 To develop designated provincial languages, and redress their previous marginalization in the public sector by resourcing and promoting the development and awareness of its official status.

4. USE OF THE OFFICIAL LANGUAGES IN THE FREE STATE PROVINCIAL GOVERNMENT

The FSPG designates Sesotho, Afrikaans and English as official languages of the Free State province. The aforesaid languages are designated taking into account usage, practicality, expense, regional circumstances and the needs and preferences of the communities in the Free State. Sesotho and Afrikaans are the two most spoken languages in the Province, while English is the most preferred language across linguistic barriers. Consequently, in this policy specific areas of usage in communication are spelt out as follows:

4.1 Internal and external oral communication

- 4.1.1 Sesotho, as the language spoken by the majority of the public in the Free State, must in general be used for communication during meetings, discussions, interviews, campaigns, road shows, workshops, conferences and consultations involving members of the public. Members of the public may exercise their right to use any of the Free State designated official languages.
- 4.1.2 English, as the most preferred language across linguistic barriers, must be used for communicating during meetings, discussions, consultations and interviews in the FSPG provided that the attendees may exercise their rights to use any of the designated official languages.

4.1.3 Interpreting or other technical means to accommodate the Free State designated official languages and the Deaf must be availed when required for meetings, discussions, interviews, campaigns, road shows, workshops, conferences and consultations involving the public; and to the extent possible interpreting in other languages will be provided.

4.2 Internal and external written communication

4.2.1 English, as the preferred language across linguistic barriers, is the official language of record for all internal and external written communication provided that, where necessary and required, translations of such records into Sesotho and Afrikaans and production of documents in Braille or Large Print will be availed. Furthermore, written responses to the public will be in the same language as the original letter of the member of the public provided that it is one of the designated languages.

4.2.2 Policy and information documents communicating to the public such as per list below must be written and available in the provincial designated official languages:

4.2.2.1 Budget Vote Speeches of the Premier and members of Executive Council

4.2.2.2 All Free State Bills and Regulations generated by the FSPG

4.2.2.3 All policy documents generated by the provincial government that affect the public

4.2.2.4 Official notices for general public information

4.2.2.5 Information documents informing the public about services rendered by departments

4.2.2.6 All official forms to be completed by the public

4.3 International communication

International communication on the part of the FSPG will, normally, be in English or in the preferred language of the relevant country where practicable.

5. MANAGEMENT OF LANGUAGE SERVICES IN THE FREE STATE PROVINCIAL GOVERNMENT

The management of the language services rendered to the FSPG will be centralized and located within the Department of Sport, Arts, Culture and Recreation for the purpose of quality control, standardization and cost efficiency.

6. PROMOTION OF LITERATURE AND CULTURE

6.1 The provincial government will support and promote writing, literature competitions and campaigns, reading clubs and recording and translation of folklore in the designated languages of the Free State.

6.2 The provincial government will support the promotion of the literatures and cultures of all languages of the diverse Free State communities, including the Khoe and San, the Blind and the Deaf. For this purpose inclusive Free State writers and language and culture fora will be established.

7. DEVELOPMENT OF TERMINOLOGY

7.1 The Free State Provincial Government must avail resources for the development of Sesotho terminology to cover all technical fields in respect of all its government departments.

7.2 Non-confidential translated texts in the designated FSPG official languages, will be made available for harvesting, on request by structures involved in developing terminology in these languages.

8. PROMOTION AND AWARENESS

The Free State Provincial Government must raise awareness of the language policy and undertake projects and events aimed at promoting multilingualism, redressing past linguistic imbalances and developing the previously marginalised languages.

9. FREE STATE MUNICIPALITIES

Free State municipalities will develop their own language policies guided by FSPG Language Policy.

10. THE PRIVATE SECTOR

The Free State Provincial Government must encourage private enterprises to develop their own language policies in order to meet their constitutional obligations.

11. IMPLEMENTATION

Implementation of the Language Policy must be in accordance with an implementation plan that will be subject to review or adaptation when the need arises.

12. MONITORING

12.1 The Department of Sport, Arts, Culture and Recreation must monitor the implementation of the FSPG Language Policy and report to the relevant structures, eg FOHOD, Executive Council, etc.

12.2 The Pan South African Language Board and the Free State Provincial Language Committee must monitor the implementation of the FSPG Language Policy and act according to their mandate.

13. COMPLIANCE

All provincial departments and provincial public entities must comply with the provisions of this policy.

14. REVIEW

The FSPG language policy will be reviewed every three years or earlier if so required.

KONSEP VRYSTAAT PROVINSIALE REGERING (VPR) TAALBELEID

1. AGTERGROND

1.1 OPDRAG

Die Vrystaat Provinsiale Regering se Taalbeleid is gebaseer op:

1.1.1 Die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, en die volgende toepaslike grondwetlike bepalings van die Handves van Regte, Hoofstuk 2:

- Gelykheid en taal (artikel 9(3))
- Taal en Kultuur (artikel 30)
- Kulturele, godsdienstige en taalgemeenskappe (artikel 31(1))

1.1.2 Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taal Raad, 1995 (Wet No. 59 van 1995)

1.1.3 Die Nasionale Taalbeleidsraamwerk (NTBR) en Implementeringsplan, 2003

1.1.4 Die Batho Pele Witskrif, Oktober 1997

1.2 DIE TAALSTATISTIEK IN DIE VRYSTAAT

Die persentasies van moedertaalsprekers in die Vrystaat volgens die jongste beskikbare sensussyfers (2011) is soos volg:

Taal	Getal moedertaalsprekers	Persentasie
SESOTHO	1 762 669	64,2 %
AFRIKAANS	348 690	12,7 %
ISIXHOSA	206 919	7,5 %
SETSWANA	142 771	5,2 %
ISIZULU	120 806	4 %
ENGELS	35 693	1,3 %
ANDER TALE	129 043	1,7 %

2. OMSKRYWINGS

In hierdie beleid, tensy die samehang anders aandui, beteken –

“aangewese amptelike tale” tale waaraan amptelike status toegewys is;

“Vrystaatse Provinsiale Regering” die regering van die Provinsie Vrystaat en **“VPR”** het ‘n ooreenkomstige betekenis;

“FOHOD” die Forum van Hoofde van Departemente;

“inligtingsdokumente” dokumente wat aangeleenthede bevat wat daarop gemik is om die publiek in te lig;

“tolking” om die ekwivalent van spraak in ‘n ander taal weer te gee;

“taal van rekord” die taal waarin rekords gehou word;

“veeltaligheid” die erkenning en gebruik van meer as een taal;

“amptelike vorms” die vorms wat gebruik word vir sake van die regering;

“amptelike tale” tale waaraan amptelike status toegeken is deur die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996;

“amptelike kennisgewings” inligting wat openbaar gemaak word deur die regering;

“gelykwaardigheid van aansien” gelykwaardige respek en behandeling;

“maatskaplike samehorigheid” medewerking wat eenheid te weegbring waarvan die uiteinde ‘n verbetering is in die lewens van alle lede van ‘n gemeenskap.

3. OOGMERKE

Die oogmerke van die VPR Taalbeleid is:

- 3.1 Om die amptelike tale aan te wys wat gebruik moet word vir die doel van regering;
- 3.2 Om die gelykwaardige gebruik van die aangewese amptelike tale van die Vrystaatse Provinsiale Regering te bevorder;
- 3.3 Om gelykwaardige toegang tot Vrystaatse regeringsdienste, kennis en inligting vir alle mense van die Vrystaat te vergemaklik, met inbegrip van gehoor- en visueelgestremde persone, in die gees van Batho Pele;

- 3.4 Om respek aan te wakker vir die taalregte van mense van die Vrystaat en om dit te beskerm;
- 3.5 Om veeltaligheid in die Provinsie Vrystaat te bevorder en aan te moedig;
- 3.6 Om maatskaplike samehorigheid te verseker en tot nasiebou by te dra deur alle tale in die Vrystaat te bevorder sodat hulle gelykwaardige aansien kan geniet;
- 3.7 Om samewerking met alle taalbelanghebbendes te bevorder om doelmatige bestuur van bronne te verseker;
- 3.8 Om die sprekers van die voorheen-benadeelde tale te erken, te bemagtig en te bevestig;
- 3.9 Om die aangewese provinsiale tale te ontwikkel, en hul voormalige benadeling in die openbare sektor te herstel deur hulpmiddels te verskaf vir die ontwikkeling van dié tale en bewustheid te skep van hul amptelike status.

4. GEBRUIK VAN DIE AMPTELIKE TALE IN DIE VRYSTAATSE PROVINSIALE REGERING

Die VPR wys Sesotho, Afrikaans en Engels aan as amptelike tale van die Provinsie Vrystaat. Die voormelde tale word aangewys met inagneming van gebruik, praktiese aspekte, koste, streeksomstandighede en die behoeftes en voorkeure van die gemeenskappe in die Vrystaat. Sesotho en Afrikaans is die tale van die meeste sprekers in die Provinsie, terwyl Engels die taal is wat die meeste verkies word regoor die talespektrum. Gevolglik word daar in dié beleidspesifieke areas van gebruik die volgende uitgestippel:

4.1 Interne en eksterne mondelinge kommunikasie

- 4.1.1 Sesotho, synde die taal wat gepraat word deur die meerderheid in die Vrystaat, moet in die algemeen gebruik word vir kommunikasie gedurende vergaderings, besprekings, onderhoude, veldtogte, promosietoere, werksessies, kongresse en konsultasies waar lede van die publiek betrokke is. Lede van die publiek mag hul reg uitoefen om enige van die aangewese tale van die Vrystaat te gebruik.
- 4.1.2 Engels, synde die voorkeurtaal regoor die talespektrum, moet gebruik word vir kommunikasie gedurende vergaderings, besprekings, konsultasies en onderhoude in die VPR, met dien verstande dat die aanwesiges hul regte uitoefen om enige van die aangewese amptelike tale te gebruik.

4.1.3 Tolking of ander tegniese middele om die Vrystaat se aangewese amptelike tale en die Dowes te akkommodeer moet gebruik word wanneer dit benodig word vir vergaderings, besprekings, onderhoude, veldtogte, promosietoere, werksessies, kongresse en konsultasies waar die publiek betrokke is; en insoverre dit moontlik is, sal tolking na ander tale voorsien word.

4.2 Interne en eksterne skriftelike kommunikasie

4.2.1 Engels, synde die voorkeurtaal regoor die taalspektrum, is die algemene taal van rekord vir alle interne en eksterne skriftelike kommunikasie met dien verstande dat, waar nodig en vereis word, vertalings van sodanige rekords na Sesotho en Afrikaans en die produksie van dokumente in Braille of grootdruk beskikbaar gestel sal word. Verder sal skriftelike antwoorde aan die publiek voorsien word in dieselfde taal as wat die oorspronklike brief geskryf is, met dien verstande dat dit een van die aangewese tale is.

4.2.2 Beleids- en inligtingsdokumente wat aan die publiek gekommunikeer word soos per die lys hieronder moet geskryf en beskikbaar gestel word in die provinsiale aangewese amptelike tale:

- 4.2.2.1 Begrotingstoesprake van die Premier en lede van die Uitvoerende Raad.
- 4.2.2.2 Alle Vrystaatse Wetsontwerpe en Regulasies wat deur die VPR gegenerer word.
- 4.2.2.3 Alle beleidsdokumente gegenerer deur die provinsiale regering wat die publiek raak.
- 4.2.2.4 Amptelike kennisgewings ter inligting vir die publiek.
- 4.2.2.5 Inligtingsdokumente wat die publiek inlig oor dienste wat deur departemente gelewer word.
- 4.2.2.6 Alle amptelike vorms wat deur die publiek voltooi moet word.

4.3 Internasionale kommunikasie

Internasionale kommunikasie aan die kant van die VPR sal normaalweg in Engels geveer word of in die voorkeurtaal van die betrokke land waar prakties moontlik.

5. BESTUUR VAN TAALDIENSTE IN DIE VRYSTAATSE PROVINSIALE REGERING

Die bestuur van taaldienste wat aan die VPR gelewer word sal gesentraliseer en geplaas word binne die Departement van Sport, Kuns, Kultuur en Ontspanning vir die doel van gehaltebeheer, standaardisasie en kostedoeltreffendheid.

6. BEVORDERIING VAN LETTERKUNDE EN KULTUUR

6.1 Die provinsiale regering sal skryfwerk, letterkunde kompetisies en veldtogte, leesklubs en opnames en vertaling van folklore in die aangewese tale van die Vrystaat ondersteun en aanmoedig.

6.2 Die provinsiale regering sal die bevordering ondersteun van die letterkunde en kulture van alle tale van die diverse gemeenskappe in die Vrystaat, met inbegrip van die Khoe en San, die Blindes en Dowes. Vir hierdie doel sal inklusiewe skrywers- en taal- en kultuurforums gestig word.

7. ONTWIKKELING VAN TERMINOLOGIE

7.1 Die Vrystaatse Provinsiale Regering moet hulpbronne beskikbaar stel vir die ontwikkeling van Sesotho-terminologie om alle tegniese velde te dek ten opsigte van al sy regeringsdepartemente.

7.2 Nie-vertroulike vertaalde tekste in die aangewese VPR amptelike tale, sal beskikbaar gestel word vir insameling ('harvesting') op versoek van strukture wat betrokke is by die ontwikkeling van terminologie-ontwikkeling in hierdie tale.

8. BEVORDEING EN BEWUSMAKING

Die Vrystaatse Provinsiale Regering moet bewustheid verhoog van die taalbeleid en projekte onderneem wat gemik is op die bevordering van veeltaligheid, die herstel van taalongelykhede uit die verlede en die ontwikkeling van die voorheen-benadeelde tale.

9. VRYSTAATSE MUNISIPALITEITE

Vrystaatse munisipaliteite moet hul eie taalbeleide ontwikkel en hierin gelei word deur die VPR Taalbeleid.

10. DIE PRIVAATSEKTOR

Die Vrystaat Provinsiale regering moet private ondernemings aanmoedig om hul eie taalbeleide te ontwikkel ten einde hul grondwetlike verpligtinge na te kom.

11. IMPLEMENTERING

Implementering van die Taalbeleid moet ooreenstem met 'n implementeringsplan wat onderhewig sal wees aan hersiening of aanpassing wanneer nodig.

12. MONITERING

12.1 Die Departement van Sport, Kuns, Kultuur en Ontspanning moet die implementering van die VPR Taalbeleid monitor en verslag doen aan die toepaslike strukture, bv. FOHOD, die Uitvoerende Raad, ens..

12.2 Die Pan-Suid-Afrikaanse Taal Raad en die Vrystaatse Provinsiale Taalkomitee moet die implementering van VPR Taalbeleid monitor en optree in ooreenstemming met hul opdrag.

13. NAKOMING

Alle provinsiale departemente en provinsiale entiteite moet die bepalings van hierdie beleid nakom.

14. HERSIENING

Die VPR Taalbeleid moet elke drie jaar hersien word of vroeër indien nodig.

LEANO LA PUO LA MMUSO WA PROVENSE YA FREISTATA (MPF)

1. TLHAKISO

1.1 THOMO

Leano la Puo la Mmuso wa Provense ya Freistata le itshetlehile ka:

1.1.1 Molao wa Motheo wa Riphabliki ya Afrika Borwa, mmoho le dipehelo tse latelang tsa Lenane la Ditokelo, tse amehang, Kgaolo ya 2:

- Tekano le puo (karolo ya 9(3))
- Puo le Botjhaba (karolo ya 30)
- Dihlopha tse ikgethang ka botjhaba, bodumedi le (karolo 31(1))

1.1.2 Molao wa Lekgotla la Dipuo tsohle la Afrika Borwa, 1995 (Molao wa 59 wa 1995)

1.1.3 Moralo wa Tshebetso wa Leano la Puo la Naha, le Morero wa Tshebetso wa 2003

1.1.4 Pampiri e Tshweu ya Batho Pele, Mphalane 1997

1.2 DIPALOPALO TSA PUO FREISTATA

Dipersente tsa batho bao puo e leng ya bona ya pele Freistata ho ya ka dipalopalo tsa moraorao, palong ya batho (2011) di eme tjena.

Puo	Palo ya batho bao puo e leng ya bona ya pele	Dipersente
SESOTHO	1 762 669	64,2 %
AFRIKAANS	348 690	12,7 %
ISIXHOSA	206 919	7,5 %
SETSWANA	142 771	5,2 %
ISIZULU	120 806	4,4 %
ENGLISH	35 693	1,3 %
DIPUO TSE DING	129 043	1,7 %

2. DITLHALOSO

Leanong lena, ntle le ha eba moelelo e le o fapaneng, -

"dipuo tse hlwailweng semmuso" e bolela dipuo tse behilweng boemong ba ho ba tsa semmuso;

"Mmuso wa Provense ya Freistata" e bolela mmuso wa provense ya Freistata mme **"MPF"** e na le moelelo o tshwanang le oo;

"FOHOD" e bolela Foramo ya Dihlooho tsa Mafapha;

"ditokomane tsa lesedi" e bolela ditokomane tse nang le ditaba tse reretsweng ho hlakisetša setjhaba;

"botoloki" e bolela ho fana ka puo e tshwanang ka puo e nngwe;

"puo ya ho rekota" e bolela puo eo direkoto di ngolwang ka yona;

"bopuongata" e bolela kananelo le tshebediso ya dipuo tse fetang e le nngwe

"diforomo tsa mmuso" e bolela diforomo tse sebediswang tshebetsong ya mmuso

"dipuo tsa mmuso" e bolela dipuo tse beilweng boemong ba mmuso ho latela Molao wa Motheo wa Rephabliki ya Afrika Borwa, wa 1996;

"ditsebiso tsa mmuso" e bolela phatlalatso ya lesedi ke mmuso;

"tekatekano ya tlhompho" e bolela ho tshwarwa ka tlhompho e lekanang;

"phedisano" e bolela tshebedisano e tlisang kopano eo ditholwana tsa yona e leng ntlafatso maphelong a baahi;

3. MAIKEMISETšo

Maikemisetšo a Leano la Puo la MPF ke:

3.1 Ho hlwaya dipuo tsa mmuso tse lokelang ho sebediswa morerong wa puso;

3.2 Ho ntshetsa pele tshebediso e lekanang ya dipuo tsa mmuso tse kgethilweng tsa Mmuso wa Provense ya Freistata;

3.3 Ho atlehisa phihlelo e lekanang ditshebelletsong tsa mmuso wa Freistata, tsebo le lesedi bakeng sa batho ba Freistata, ho kenyelleditswe ditholo le difofu, ho ya ka Batho Pele;

- 3.4 Ho nnetefatsa tlhompho le ho sireletsa ditokelo tsa puo tsa batho ba Freistata;
- 3.5 Ho ntshetsa pele le ho kgothalletsa bopuongata ka hara provense ya Freistata;
- 3.6 Ho phedisano le ho phehisa kahong ya setjhaba ka ho phahamisa dipuo tsohle tsa provense ya Freistata hore di fole molemo tekatekanong ya tlhompho;
- 3.7 Ho ntshetsa pele tshebedisano ya baamehi bohle ho nnetefatsa taolo e sebetsang hantle ya disebediswa;
- 3.8 Ho ananela, ho matlafatsa le ho lekalekanya babui ba dipuo tse neng di kotetswe;
- 3.9 Ho hlabolla dipuo tse hlwailweng tsa provense, le ho lokisa ho kotelwa ha tsona ha maoba tshebelletsong ya mmuso ka ho di fa disebediswa le ho akofisa ntshetsopele hammoho le ho totobatsa boemo ba tsona ba semmuso.

4. TSHEBEDISO YA DIPUO TSA MMUSO KA HARA MMUSO WA PROVENSE YA FREISTATA

MPF e hlwaya Sesotho, Afrikaans le English e le dipuo tsa mmuso provenseng ya Freistata. Dipuo tse boletsweng di hlwailwe ho shebilwe tshebediso, kgonahalo ya tshebediso, ditjeho, maemo a lebatowa le ditlhoko hammoho le kgahleho ya baahi ka hara Freistata. Sesotho le Afrikaans ke tsona dipuo tse buuwang haholo ka hara Provense, ha English e le yona e ratwang ho hlola ditshita tsohle tsa puo. Ka hona, leanong lena dintlha tsa tshebediso bakeng sa puisano di hlaloswa tjena:

4.1 Puisano ya molomo ka hare le kantle

- 4.1.1 Sesotho, jwalo ka puo e buuwang ke bongata ba batho ba Freistata, se tshwanetse ho sebediswa haholo ha ho buuwa dikopanong, dipuisanong, diinthaviyu, matsholong, dipepesong tse yang dibakeng tse fapaneng, dikopanong tsa boitjhoriso, dikhonferense le ditherisanong tse kenyeletsang setjhaba. Batho ba ka sebedisa tokelo ya bona ya ho sebedisa e nngwe le e nngwe ya dipuo tse hlwailweng e le tsa semmuso tsa Freistata.
- 4.1.2 English, jwalo ka puo e kgethelwang ho hlola ditshita tsohle tsa puo, e tshwanetse ho sebediswa ha ho buisanwa dikopanong, dipuisanong, ditherisanong le diinthaviyong ka hara MPF ha feela ba ba leng teng ba ka sebedisa ditokelo tsa bona tsa ho sebedisa e nngwe le e nngwe ya dipuo tse hlwailweng.

4.1.3 Botoloki kapa metjha e meng ya setekgenike ho kenyelletsa dipuo tsa semmuso tse hlwailweng tsa Freistata le ya Ditholo, bo tshwanetse ho ba teng ha bo hlokeha bakeng sa dikopano, dipuisano, diinthaviyo, matsholo, dipepesong tse yang dibakeng tse fapaneng, dikopanong tsa boitjhoriso, dikhonferense le ditherisanong tse kenyelletsang setjhaba; ho fihlela moo kgonahalo ya botoloki e tlang ho etswa ka dipuo tse ding.

4.2 Puisano e ngotsweng ya ka hare le kante

4.2.1 English, jwalo ka puo e kgethwang ho hlola ditshita tsohle tsa puo, ke puo ya semmuso ya ho rekota dipuisanong tsohle tse ngotsweng tsa ka hare le ka ntle ha feela, moo ho leng bohlokwa ebile ho hlokeha, phetolelo ya direkoto tse jwalo e eba teng ka Sesotho le Afrikaans le ho ngolwa ha ditokomane ka Braille kapa Mongolo o Moholo. Hape, dikarabo tse ngotsweng tse yang setjhabeng di tla ba ka puo eo lengolo la mongodi le ngotsweng ka yona ha feela e le e nngwe ya dipuo tse hlwailweng.

4.2.2 Ditokomane tsa leano le lesedi tse buang le setjhaba, jwalo ka lenane le latelang, di tshwanetse ho ngolwa le ho ba teng ka dipuo tse hlwailweng e le tsa mmuso tsa provense:

4.2.2.1 Dipuo tsa ditekanyetso tsa Tonakgolo le Matona

4.2.2.2 Dibili le Melawana yohle ya Freistata e hlahisitsweng MPF

4.2.2.3 Ditokomane tsohle tsa maano tse hlahisitsweng ke MPF

4.2.2.4 Ditsebisano tsohle tsa mmuso bakeng sa lesedi le akaretsang la setjhaba

4.2.2.5 Ditokomane tsohle tsa lesedi tse tsebisang setjhaba ka ditshebeletso tseo mafapha a fanang ka tsona

4.2.2.6 Diforomo tsohle tsa mmuso tse tlatswang ke setjhaba

4.3 Puisano ya matjhaba

Puisano ya matjhaba ka lehlakoreng la MPF, ho ya ka tlwaelo e ba ka English kapa ka puo e ratwang ya naha e amehang moo ho kgonehang.

5. TAOLO YA DITSHEBELLETSO TSA PUO KA HARA MMUSO WA PROVENSE YA FREISTATA

Bolaodi ba ditshebelletso tsa puo tse fuwang MPF di tla behwa nqa e le nngwe mme di be ka hara Lefapha la Dipapadi, Bonono, Botjhaba le Boikgathollo bakeng sa sepheo sa taolo ya boleng, tlhophiso ya boemo bo amohelang le tshebediso e nepahetseng ya ditjeho.

6. HO NTSHETSAPELE DINGOLWA LE SETSO

6.1 Mmuso wa provense o tla tshehetsa le ho ntshetsa pele bongodi, ditlhodisano le matsholo a dingolwa, dihlopha tsa ho bala hammoho le kgatiso le phetolelo ya ditshomo dipuong tse hlwailweng tsa Freistata.

6.2 Mmuso wa provense o tla tshehetsa ntshetsopele ya dingolwa le botjhaba tsa dipuo tsa baahi ba fapaneng ba Freistata, ho kenyelletsa Makhoi le Masan, Difofu le Dimumu. Bakeng sa sepheo sena diforamo tse akaretsang tsa bangodi bohle ba Freistata le tsa puo le botjhaba di tla thehwa.

7. QAPO YA MAREHO

7.1 Mmuso wa Provense ya Freistata o tshwanetse ho fana ka disebediswa bakeng sa ho qapa mareho a Sesotho dintlheng tsa setekgeniki mafapheng ohle.

7.2 Dingolwa tseo e seng tsa lekunutu tse fetoletsweng dipuong tse hlwailweng e le tsa mmuso tsa MPF, di tla fumaneha bakeng sa kotulo, ha di kotjwa ke dibopeho tse amehang qapong ya mareho a dipuo tsena.

8. KGODISO LE TLHOKOMEDISO

Mmuso wa Provense ya Freistata o tshwanetse ho phahamisa phadimehiso ya leano la puo le ho ba le diprojeke le diketsahalo tse reretsweng ho ntshetsapele bopuongata, ho lokisa ho se lekane ha nako e fetileng puong le ho hlabolla dipuo tse neng di kotetswe nakong e fetileng.

9. DIMASEPALA TSA FREISTATA

Dimasepala tsa Freistata di tla iketsetsa maano a tsona a puo ka ho itataisa ka Leano la Puo la MPF.

10. SEKTARA YA PORAEFETE

Mmuso wa Provense ya Freistata o tshwanetse ho kgothalletsa dikgwebo tsa poraefete ho iketsetsa maano a tsona a puo hore di fihlelle tlameho ya tsona ho ya ka Molao wa Motheo.

11. HO KENNGWA TSHEBETSONG

Ho kenngwa tshebetsong ha Leano la Puo ho tshwanetse ho etswa ho latela moralo wa ho kenngwa tshebetsong o tla lekolwa kapa ho fetolwa ha ho hlokeha.

12. TLHOKOMELO

12.1 Lefapha la Dipapadi, Bonono, Botjhaba le Boikgathollo le tshwanetse ho hlokomela hore Leano la Puo la MPF le kenngwa tshebetsong le ho tlahlewa dibopehong tse nepahetseng, jk. FOHOD, Lekgotla la Phethahatso, jj.

12.2 Boto ya Dipuo ya Afrika Borwa mmoho le Komiti ya Puo ya Provense ya Freistata di tshwanetse ho disa ho kenngwa tshebetsong ha Leano la Puo la MPF le ho sebetsa ho latela seo ba se laetsweng.

13. HO IKOBELA MOLAO

Mafapha ohle a provense le ditsha tsa setjhaba tsa provense di tshwanetse ho ikobela dipehelo tsa leano lena.

14. TEKLOBOTJHA

Leano la puo la MPF le tla lekolwa botjha dilemong tse ding le tse ding tse tharo kapa pejana ho moo ha ho hlokeha.

PROVINCIAL GAZETTE
(Published every Friday)

All correspondence, advertisements, etc. must be addressed to the Officer in charge of the Provincial Gazette, P.O. Box 517, Bloemfontein, Tel.: (051) 403 3139. Free Voucher copies of the Provincial Gazette or cuttings of advertisements are NOT supplied.

Subscription Rates (payable in advance)

The subscription fee for the Provincial Gazette (including all Extraordinary Provincial Gazettes) are as follows:

SUBSCRIPTION: (POST)

PRICE PER COPY	R 19.80
HALF-YEARLY	R495.00
YEARLY	R989.90

SUBSCRIPTION: (OVER THE COUNTER / E-MAIL)

PRICE PER COPY	R 11.70
HALF-YEARLY	R 293.00
YEARLY	R 586.00

Stamps are not accepted

Closing time for acceptance of copy

All advertisements must reach the Officer in Charge of the Provincial Gazette not later than 16:00, three working days prior to the publication of the Gazette. Advertisements received after that time will be held over for publication in the issue of the following week, or if desired by the advertiser, will be inserted in the current issue as a "Late Advertisement". In such case the advertisement must be delivered to the Officer in Charge not later than 08:00 on the Tuesday preceding the publication of the Gazette and double rate will be charged for that advertisement.

A "Late Advertisement" will not be inserted as such without definite instructions from the advertiser.

Advertisement Rates

Notices required by Law to be inserted in the Provincial Gazette: R27.90 per centimeter or portion thereof, single column.

Advertisement fees are payable in advance to the Officer in charge of the Provincial Gazette, P.O. Box 517, Bloemfontein, 9300, Tel.: (051) 403 3139.

NUMBERING OF PROVINCIAL GAZETTE

You are hereby informed that the numbering of the Provincial Gazette /Tender Bulletin and notice numbers will from 2010 coincide with the relevant financial year. In other words, the chronological numbering starting from one will commence on or after 1 April of every year.

Printed and published by the Free State Provincial Government

PROVINSIALE KOERANT
(Verskyn elke Vrydag)

Alle korrespondensie, advertensies, ens. moet aan die Beamppte Belas met die Provinsiale Koerant, Posbus 517, Bloemfontein, Tel.: No. (051) 403 3139 geadresseer word. Gratis eksemplare van die Provinsiale Koerant of uitknipsels van advertensies word NIE verskaf nie.

Intekengeld (vooruitbetaalbaar)

Die intekengeld vir die Provinsiale Koerant (insluitend alle Buitengewone Provinsiale Koerante) is soos volg:

INTEKENGELD: (POS)

PRYS PER EKSEMPLAAR	R 19.80
HALFJAARLIKS	R495.00
JAARLIKS	R989.90

INTEKENGELD: (OOR DIE TOONBANK / E-POS)

PRYS PER EKSEMPLAAR	R 11.70
HALFJAARLIKS	R 293.00
JAARLIKS	R 586.00

Seëls word nie aanvaar nie.

Sluitingstyd vir die Aanneem van Kopie

Alle advertensies moet die Beamppte Belas met die Provinsiale Koerant bereik nie later nie as 16:00 drie werksdae voordat die Koerant uitgegee word. Advertensies wat na daardie tyd ontvang word, word oorgehou vir publikasie in die uitgawe van die volgende week, of as die adverteerder dit verlang, sal dit in die Koerant wat op die pers is as 'n "Laat Advertensie" geplaas word. In sulke gevalle moet die advertensie aan die Beamppte oorhandig word nie later nie as 08:00 op die Dinsdag voordat die Koerant gepubliseer word en dubbeltarief sal vir dié advertensie gevra word.

'n "Laat Advertensie" sal nie sonder definitiewe instruksies van die Adverteerder as sodanige geplaas word nie.

Advertensietariewe

Kennisgewings wat volgens Wet in die Provinsiale Koerant geplaas moet word: R27.90 per sentimeter of deel daarvan, enkel-kolom.

Advertensiegelde is vooruitbetaalbaar aan die Beamppte belas met die Provinsiale Koerant, Posbus 517, Bloemfontein 9300, Tel.: (051) 403 3139.

NOMMERING VAN PROVINSIALE KOERANT

U word hiermee in kennis gestel dat die nommering van die Provinsiale Koerant / Tender Bulletin en kennisgewingnummers vanaf 2010 met die betrokke boekjaar sal ooreenstem. Met ander woorde, die kronologiese nommering beginnende met een, sal op of na 1 April van elke jaar begin.

Gedruk en uitgegee deur die Vrystaatse Provinsiale Regering